



こ はったつ
お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

にほんこそだ ほごしゃかた
～日本で子育てをする保護者の方へ～





Você tem alguma preocupação relacionada ao desenvolvimento de seus filhos?

~Para os pais e responsáveis que
criam os filhos no Japão~



はじめに

きんねん にほん こそだ がいこくじん ほごしや かた ふ
近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

ぶんか せいかつしゅうかん くに こそだ くろう かた
・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方

ことば かべ こそだ ひつよう じょうほう え かた
・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方

こ はったつ しんぱい かた
・お子さんの発達について、心配している方

さっし がいこくじん ほごしや みな あんしん こそだ
この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

こ はったつ しんぱい ばあい い だれ そうだん
とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
よいのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

にほん かくち こ はったつ しんぱい ほごしや おうえん きかん ばしょ
日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

がいこくじん ほごしや みな ひつよう じょうほう さぽーと さっし
外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしやり はびりてーしょんせんたー
国立障害者リハビリテーションセンター

はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー
発達障害情報・支援センター



Introdução

Recentemente tem aumentado o número de pais e responsáveis estrangeiros que criam os filhos no Japão.

- Aqueles que estão tendo dificuldades de criar seus filhos num país de cultura e costumes de vida diferentes.
- Aqueles que estão tendo dificuldades na obtenção de informações necessárias para criar seus filhos, devido à barreira linguística.
- Aqueles que têm preocupação relacionada ao desenvolvimento do seu filho.

Este livreto foi elaborado para ajudar, mesmo que minimamente, para que esses pais e responsáveis estrangeiros possam criar seus filhos com tranquilidade.

Principalmente nos casos em que têm preocupação relacionada ao desenvolvimento do seu filho, devem provavelmente ficar desorientados por não saber onde procurar ajuda e a quem pedir conselho.

Em cada área do Japão existem instituições (lugares) que dão suporte a pais e responsáveis que têm preocupação relacionada ao desenvolvimento do seu filho.

Sentimos muito honrados se vocês pais e responsáveis estrangeiros fizerem bom proveito deste livreto para poderem obter suportes e informações necessárias.

Centro Nacional de Reabilitação de Pessoas com Deficiência

Centro de Informações e Apoio a Pessoas
com Distúrbios de Desenvolvimento

もくじ

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
さい 3歳まで	3
さい さい しょうがっこうにゅうがく 3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
さい げつ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	5
さい けんこうしんさ 3歳児健康診査	6
しゅうがく けんこうしんさん 就学時健康診断	7
しゅうがく そうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す し くちょうそん そうだん きかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがい しゃしえん ほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがい しゃしえん せんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す ぐすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがい しゃてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう さいーびす れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがい けけん ふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだん さいーびす 外国語での相談サービス	17
ほんやく あぶり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにちようごしゅう 英日用語集	20

ÍNDICE

Quer saber o estado de desenvolvimento da criança	3
Não está acontecendo algo assim?	3
Até 3 anos de idade	3
Dos 3 a 6 anos de idade (Até entrar na escola primária)	4
Vamos ao exame de saúde oferecido pela Prefeitura.	5
Exame de saúde dos bebês	5
Exame de saúde das crianças com 1 ano e 6 meses de idade	5
Exame de saúde das crianças com 3 anos de idade	6
Exame médico na hora de matricular-se na escola primária	7
Consulta ao matricular-se na escola primária	7
[Referência] Local de educação para crianças que necessitam de apoios especiais (Educação com apoios especiais).	8
Quer consultar	9
Vamos consultar	9
Instituições de consulta da municipalidade em que você reside	10
O que são distúrbios de desenvolvimento?	11
Sobre a Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento	12
Sobre o Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento	12
Quer ir no hospital	13
Sobre o hospital, exames e tratamentos individuais	13
Caso seu filho tenha sido diagnosticado com distúrbios de desenvolvimento...	13
Utilização de medicamentos para se viver com mais conforto	14
Quer saber sobre a caderneta de deficientes	15
Exemplos de serviços que podem ser utilizados	15
Caderneta de deficiência intelectual	16
Caderneta de deficiência mental	16
Quer informações úteis para se viver (informações referenciais)	17
Serviços de consulta em línguas estrangeiras	17
Aplicativos de tradução	18
Informações referentes à educação escolar	19
Informações sobre distúrbios de desenvolvimento	19
Glossário	20

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの発達^{はったつ おく}が遅れている。
- ・話^{はな}していたことば^きが消えた。
- ・コミュニケーション^{こみゆにけーしょん}が困難^{こんなん}、または一方的^{いっぽうてき}である。
- ・いつも同じ遊び^{おな あそ}ばかりしている。



- ・目^めが合わない、合い^あにくい。
- ・抱^だっこされることをいやがる。
- ・表情^{ひょうじょう}が変わ^からない。
- ・名前^{なまえ}を呼^よばれても振り向^{ふむ}かない。



- ・とても嫌^{いや}がる物^{もの}や場所^{ばしょ}などがある。
- ・同じ^{おな}もの、同じ^{おな}やりかたなどにととてもこだわる。

- ・首^{くび}がすわる、座^{すわ}る、歩^{ある}くなどの運動^{うんどう}発達^{はったつ}がゆっくりである。
- ・筋肉^{きんにく}が柔^{やわ}らかい。姿勢^{しせい}を保^{たも}つことが難^{むずか}しい。



- ・落ち着^{おちつ}きがない。
- ・よく動^{うご}き回^{まわ}るので、いつも見守^{みまも}っていなければならない。
- ・とても気^きが散^ちりやすい。

- ・かんしゃく^{かんしゃく}がひどく、なかなかおさまらない。
- ・自分^{じぶん}を傷^{きず}つける行^{こう}為^いを繰^くり返^{かえ}す。
(自分^{じぶん}の頭^{あたま}を打^うち付^つける、腕^{うで}をかむなど)



- ・ひどい夜泣^{よな}きが何^{なん}か月^{げつ}も続^{つづ}いている。
- ・昼寝^{ひるね}をしない。寝つき^ねがとて^{わる}も悪い。
- ・食^たべ物^{もの}と飲^のみ物^{もの}の好^すき嫌^{きら}い(偏食^{へんしょく})が激^{はげ}しい。

- ・音^{おと}のするほうを向^むかない。
- ・音^{おと}にとて^{びんかん}も敏感^{じぶん}(自分^{みみ}で耳^{みみ}をふさぐ)。



Não está acontecendo algo assim?

Até 3 anos de idade

- O desenvolvimento da linguagem está atrasado.
- Deixou de falar as palavras que estava falando.
- Dificuldades para se comunicar, ou a comunicação é unilateral.
- Repete sempre a mesma brincadeira.



- Não olha nos olhos, ou tem dificuldade de olhar nos olhos.
- Não gosta de ser carregado no colo.
- Não muda a expressão fisionômica.
- Não vira o rosto mesmo quando se chama pelo seu nome.



- Tem coisas ou lugares que detesta.
- É obstinado por certas coisas ou certos procedimentos.



- O desenvolvimento motor, como o de manter a cabeça erguida, sentar-se ou andar, é lento.
- Moleza muscular. Apresenta dificuldades de manter a sua postura.

- Não tem calma.
- Necessita de observação constante, pois está sempre se movimentando agitadamente.
- Muitas vezes está distraído.

- Irrita-se com bastante frequência e não se acalma facilmente.
- Repete atos que machucam a si próprio. (Bater na própria cabeça, morder nos seus braços, etc.)



- Choros noturnos, que alastram por vários meses.
- Não dorme durante o dia e tem dificuldades para adormecer à noite.
- Tem gosto e desgosto intenso por comidas e bebidas (alimentação desequilibrada).



- Não se vira para o lado de onde vem o barulho.
- É muito sensível ao ruído (Tapa os próprios ouvidos com as mãos).



3歳～6歳(小学校入学)まで



- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことで、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

Dos 3 a 6 anos de idade (Até entrar na escola primária)



- Não demonstra interesse por outras crianças. Não consegue brincar com outras crianças.
- Seus interesses são demais seletivos (Interesse por determinadas cores, marcas, símbolos, letras, números, etc.)
- Repete várias vezes a mesma pergunta, mesmo assunto, etc.
- Muitas vezes se encontra sozinho, isolado.



- Não liga para regras e promessas.
- Começa a falar sem dar atenção ao interlocutor e para quando bem entender.
- Não consegue brincar direito com os amigos. Acaba agindo com brutalidade.
- Não consegue manter-se calmo, movendo-se agitadamente.
- Acaba indo a qualquer lugar, a bel-prazer.
- Não escuta as explicações até o fim.

- Não entende o conteúdo da conversa do interlocutor.
- Não entende bem as letras e números.
- Tem muita habilidade para certas atividades e muita dificuldade em outras.



- Não consegue agir como as outras crianças quando realizam atividades coletivas.
- Leva muito tempo para preparações e arrumações.
- Tem muita dificuldade para desenhar ou para usar a tesoura.
- Não gosta de ser tocado no seu corpo.
- Leva muito tempo para aprender os hábitos da vida cotidiana como: trocar de roupa, fazer o uso do banheiro, etc.

Seria preocupante se o seu filho (ou a sua filha) apresentasse esses comportamentos, não seria?

Eventualmente a família pode ficar irritada, sentindo incômodos com seu (sua) filho(a), ou mesmo perder a confiança em criar os filhos com pensamentos como: “o que fiz de errado?”

Esses problemas podem ser temporários, mas pode ser que seu filho tenha algum problema de desenvolvimento, especialmente algum distúrbio de desenvolvimento.

し く ちょうそん おこな けん こう しん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりよう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ き かい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じ き じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3～4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

し か い し しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Vamos ao exame de saúde oferecido pela Prefeitura



Os exames de saúde (kenshin) dos bebês e de crianças pequenas são realizados, gratuitamente, na prefeitura de cada municipalidade.

São oportunidades muito importantes para se verificar o estado de saúde e de desenvolvimento dos seus filhos. Vamos fazer esses exames, sem falta.

As épocas em que esses exames são realizados diferem em cada comunidade municipal. Portanto, consulte a Prefeitura de sua municipalidade.

Exame de saúde dos bebês

Quando?

Quando a criança estiver com 3 a 4 meses:

O que é feito?

- O médico examina.
- Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
- Você pode pedir conselhos ao enfermeiro de saúde pública a respeito de suas preocupações ou dúvidas.
- A nutricionista ensina como se prepara a comida para o seu bebê (papinha).



Exame de saúde das crianças com 1 ano e 6 meses de idade

Quando?

Quando a criança tiver entre 1 ano e seis meses a 2 anos de idade:

O que é feito?

- O médico examina.
- O dentista examina.
- Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
- Você pode pedir conselhos ao enfermeiro de saúde pública a respeito de suas preocupações ou dúvidas.



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ？ お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする？ ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切です。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Exame de saúde das crianças com 3 anos de idade

Quando? Quando a criança tiver entre 3 anos a 4 anos de idade:

O que é feito?

- O médico examina.
- O dentista examina.
- Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
- É feito o exame de urina.
- É feito o exame de vista e o exame de audição.
- Você pode pedir conselhos a respeito de suas preocupações, ao enfermeiro de saúde pública, nutricionista, psicólogo, etc.



[Exame de vista] O desenvolvimento da visão continua até por volta dos 6 anos de idade. Quanto mais cedo descobrir as anormalidades de vista e o estrabismo e fizer o tratamento, maiores são as chances de recuperação.

[Exame de audição] É o exame para descobrir se há anormalidades de audição ou doenças de ouvido. Se a audição estiver prejudicada, o desenvolvimento da linguagem sofre atrasos. É muito importante descobrir qualquer anormalidade, o mais precocemente possível.

A criança só pode ser submetida aos exames de saúde durante a faixa etária correspondente a cada exame.

O custo para ser submetido a cada exame de saúde é de 0 (zero) iene.

Se não conseguir se submeter ao exame de saúde no dia determinado, consulte o guichê da Prefeitura.



就学時健康診断

いつ？

お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？

入学する予定の小学校に行って、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。

就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Exame médico na hora de matricular-se na escola primária

Quando? Mais ou menos em setembro do ano anterior ao ano em que a criança vai ser matriculada na escola primária, será enviado um aviso do Conselho de Educação (Kyouiku-iinkai) da sua municipalidade.

(Caso uma criança de nacionalidade estrangeira ou sem nacionalidade deseje matricular-se na escola primária do Japão, é necessário fazer o requerimento de matrícula ao Conselho de Educação da municipalidade em que reside.)

O que é feito? Vamos à escola primária em que pretende matricular-se e receber o exame médico.

- O médico examina.
- O dentista examina.
- Faz-se a verificação da altura e do peso corporal.
- É feito o exame de vista e o exame de audição.
- É feito um teste de inteligência simples.



Consulta ao matricular-se na escola primária

O Conselho de Educação (Kyouiku-iinkai) e o Centro de Educação oferecem consultas às crianças que possuem alguma deficiência e às crianças com duvidosas capacidades de adaptação à vida escolar. Há casos em que os professores de jardim de infância ou de creches recomendam que procurem o Conselho de Educação para pedir a consulta.

Esta consulta necessita de um agendamento prévio. Busque informações sobre o agendamento no Conselho de Educação.

● Educação para as crianças que têm deficiência

É o Conselho de Educação que decide onde a criança deve receber a educação, respeitando ao máximo as opiniões da criança e dos pais.

Nas escolas primárias existem dois tipos de classes especiais: "classe para alunos que necessitam de apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkyuu) e "classe para alunos que estudam em classes normais, mas que recebem algumas aulas especiais separadamente" (tsuukyuu-shidou-kyoushitsu).

"Escola que oferece apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkou) é a escola para crianças com deficiências graves.

"Classe para alunos que necessitam de apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkyuu) e "Escola que oferece apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkou) podem ser visitadas. Sobre isso, pergunte ao Conselho de Educação.

【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

つうじょう がっきゅう 通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうし どうきょうしつ 通級による指導(通級指導教室)

じゆぎょう つうじょう がっきゅう う
ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつ しえん がっきゅう 特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしゅう こ しやうがい
対象のお子さんの障害によって、

じゃくし なんちよう ちてきしやうがい したい ふじゆう
弱視、難聴、知的障害、肢体不自由、

びようじゃく しんたいきよじゃく じへいしやう じやうちやうがい
病弱・身体虚弱、自閉症・情緒障害の

しゆるい がっきゅう
6種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

つうきゅうし どうきょうしつ とくべつ しえん がっきゅう
*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつ しえん がっこう 特別支援学校

し かくしやうがい ちやうかくしやうがい したい ふじゆう びようじゃく ちてきしやうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしやうがい じへいしやう す べく とら むしやうがい こ ちてきしやうがい とくべつ しえん がっこう たいしゅう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しやうがい おう せんもんてき きやういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



[Referência] Local de educação para crianças que necessitam de apoios especiais (Educação com apoios especiais)

Escola primária e Escola secundária

Classe de aula normal

Idéias novas e atenções especiais são oferecidas para as crianças que necessitam de apoios especiais, dentro da vida em grupo.

Classe de aula para alunos que estudam em classes normais, mas que recebem algumas aulas especiais separadamente (tsuukyuu-shidou-kyoushitsu)

A criança acompanha a maioria das aulas em classes normais e assiste apenas à algumas determinadas aulas em classe diferente (algumas vezes por semana ou por mês).

A criança pode receber apoio individual quanto aos problemas de aprendizagem e de vida.

Classe de aula para alunos que necessitam de apoios especiais (tokubetsu-shien-gakkyuu)

Sala de aula com número reduzido de alunos.

Existem 6 tipos de classes conforme o tipo de deficiência apresentada: ambliopia (olho preguiçoso), deficiência auditiva, deficiência intelectual, deficiência física nos membros, debilidade ou fraqueza física e autismo (distúrbios emocionais).

Cada escola tem tipos e /ou quantidades diferentes de classes instaladas.

* Existem escolas em que não possuem "classe para alunos que estudam em classes normais, mas que recebem algumas aulas especiais separadamente" (tsuukyuu-shidou-kyoushitsu) ou "classe para alunos que necessitam de apoios especiais" (tokubetsu-shien-gakkyuu).

Escola que oferece apoios especiais (tokubetsu-shien-gakkou)

Escolas especiais destinadas para crianças que têm deficiência visual, deficiência auditiva, deficiência física nos membros, fraqueza física ou deficiência intelectual.

As crianças que têm transtorno do espectro autista com deficiência intelectual são possíveis alunos de escolas que oferecem apoios especiais (tokubetsu-shien-gakkou) para deficientes intelectuais.

São classes de aula com número pequeno de alunos, onde se fornece educação especializada de acordo com a deficiência.





そう だ ん 相談をしましょう

こ とくちょう はったつ ちが しんぱい
子どもの特徴や発達のはかたはひとりひとり違います。心配な
ことがあればはや そう だ ん こ とくちょう あ たいおう
することが大切です。

こ そだ なや こ はったつ しんぱい し く ちょうそん
○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
ほ けん し そう だ ん
保健師に相談しましょう。

ほ い く しょ ようち えん かよ ば あい こ ようす ふ だ ん
○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
ほ い く し は な あ
保育士とよく話し合しましょう。

し く ちょうそん はったつ そう だ ん い ん こ べ つ そう だ ん じゅんかい そう だ ん お こ な
○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行っています。

し く ちょうそん お や こ いっしょ かよ こ そだ し え ん きょうしつ ひら
○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
こ はったつ あ かか かた まな
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

ば し ょ そう だ ん こんな場所でも相談できます

ほ けん じょ ほ けん セ ン タ ー
○保健所、保健センター

じ どう はったつ し え ん セ ン タ ー
○児童発達支援センター

こ そだ し え ん セ ン タ ー ひろば
○子育て支援センター、つどいの広場など



そう だ ん ひ と ば し ょ まどぐち し く ちょうそん
※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

ほ けん し き
くわしいことは、保健師に聞いてください。



Vamos consultar

As características das crianças e sua forma de desenvolvimento são diferentes uma da outra. Se tiver algo preocupante, é importante que se consulte logo a pessoa apropriada para poder tomar medidas adequadas às características do seu filho.

- Se tiver alguma preocupação relacionada à educação ou desenvolvimento do seu filho, procure primeiramente consultar o enfermeiro de saúde pública da sua municipalidade.
- Caso estiver frequentando creche ou jardim de infância, procure manter sempre uma conversa com o professor, para acompanhar os comportamentos do seu filho.
- Dependendo da municipalidade, os conselheiros de desenvolvimento fornecem consultas individuais ou consultas itinerantes.
- Dependendo da municipalidade, oferecem aulas de apoio à educação de crianças em que a mãe (ou pai) e filho(a) assistem juntos. Assim os pais podem aprender a maneira de relacionar-se adequadamente ao estado de desenvolvimento do seu filho.



Pode-se procurar consulta também nos lugares abaixo:

- Centro de saúde, Centro de saúde pública
- Centro de apoio ao desenvolvimento infantil
- Centro de apoio à criação de crianças, Praça para reuniões, etc.



*As pessoas ou lugares (guichê de atendimento) para pedir conselhos são diferentes em cada municipalidade.

Pergunte os detalhes para o enfermeiro de saúde pública.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましょう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
〔記入例〕 〇〇市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Instituições de consulta da municipalidade em que você reside

Na Prefeitura são fornecidos vários serviços de consulta.

Procure ajuda, caso tiver alguma preocupação relacionada ao seu filho.

Denominação	Pessoa alvo	Data e horário de atendimento	Nº de telefone	Presença de Interpretre
	Conteúdos de consulta correspondentes			
(Exemplo de preenchimento) Centro de Desenvolvimento das Crianças da Prefeitura de XXX	Crianças de 18 anos incompletos e seus pais e responsáveis	Segunda a sexta-feira Das 9 h às 17 h Fechado aos domingos e feriados	(04) XXX-XXX	Disponível parcialmente nos seguintes idiomas ()
	Consulta relacionada ao desenvolvimento de crianças, exames, gravidez, parto, educação de crianças, etc.			



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせいはいはったつしょうがい
広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうぐん
アスペルガー症候群

- ことば はったつ おく
言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- こみゆにけーしょん むずか
コミュニケーションの難しさ
- たいじんかんけい しゃかいせい もんだい
対人関係・社会性の問題
- ばた ーん か こうどう
パターン化した行動
- きょうみ
興味の持続、こだわり
- かんかく かびん どんかん ぶきよう
感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- しゅうちゅう
集中できない
- じっとしてられない
- しょうどうき こうどう
衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD

げんきよくせいがくしゅうしょう げんきよくせいがくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- ぜんたいてき ちてきははったつ おく
全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、とうれつしょうぐん きておん しょう はったつせいきょううんどうしょうがい
なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義（2条）…

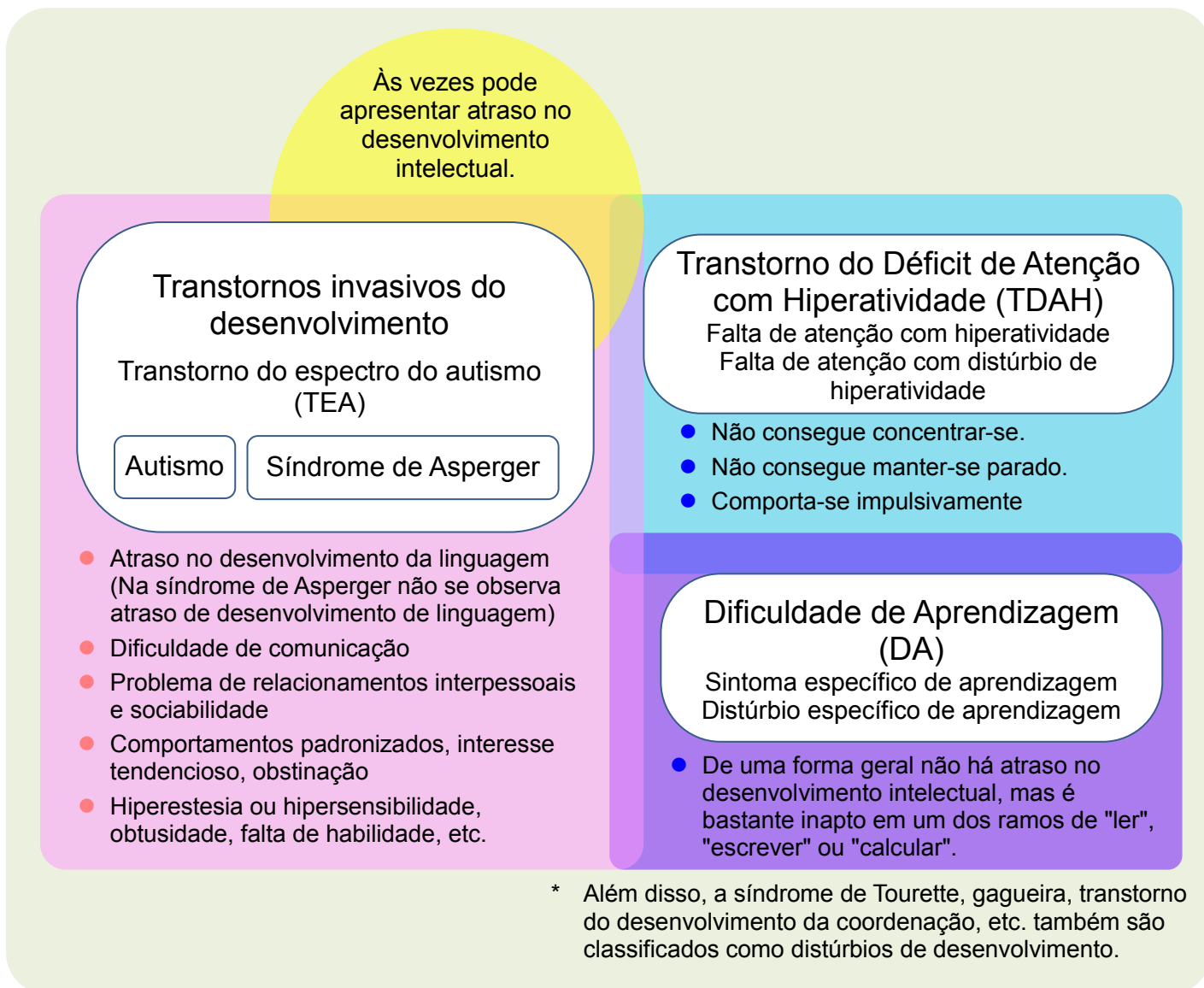
「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10 における F80-98 に含まれる障害



O que são distúrbios de desenvolvimento?



"Distúrbios de desenvolvimento" são na maioria distúrbios de nascença, relacionados com o desenvolvimento do funcionamento do cérebro. Existem alguns tipos, como se pode ver no diagrama abaixo. Mesmo que tenham o mesmo tipo de distúrbio, as características apresentadas podem ser diferentes em cada indivíduo. Há certas pessoas que têm mais de um tipo de distúrbio de desenvolvimento.



Definição de distúrbios de desenvolvimento conforme a lei de apoio a pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento (2º artigo)

Distúrbios de desenvolvimento são distúrbios de funcionamento cerebral, tais como o autismo, síndrome de Asperger, outros transtornos invasivos do desenvolvimento, dificuldade de aprendizagem, transtorno do déficit de atenção com hiperatividade, e essas pessoas estão sujeitas a limitações na vida diária ou na vida social devido aos distúrbios de desenvolvimento e barreiras sociais. (* Incluídos no F80-98 de ICD-10)

はったつしょうがいしゃし えん ほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



にほん はったつしょうがいしゃし えん ほう ほうりつ はったつしょうがい かた こ
日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから
おとな かぞく ささ ほうりつ
大人まで)やその家族を支えるための法律です。

はったつしょうがいしゃし えん ほう はったつしょうがい こ すこ そだ かぞく あんしん
発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して
こ そだ ちいきしゃかい めざ
子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃし えん センター 発達障害者支援センターについて

はったつしょうがい かた かぞく あんしん せいかつ ちいき
発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな
そうだんきかん
相談機関があります。

はったつしょうがいしゃし えん センター かくとどうふけん しえん ちゅうしんてき やくわり は
「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たし
ています。すべ とどうふけん せいれいしていとし
すべての都道府県・政令指定都市にあります。

ぜんこく はったつしょうがいしゃし えん センター かん じょうほう した うえぶさいと の
○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

はったつしょうがいじょうほう しえん センター
発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



す ちいき はったつしょうがいしゃし えん センター
【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

れんらくさき
連絡先：

Sobre a Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento



No Japão existe a lei que se chama "Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento". É uma lei para dar apoio a pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento (da infância à vida adulta) e seus familiares.

A Lei de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento tem como objetivo a formação de sociedade local onde as crianças que têm distúrbios de desenvolvimento cresçam com saúde e seus familiares possam cuidar dos filhos com tranquilidade.

Sobre o Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

Nas localidades existem várias instituições de consulta para que as pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento e seus familiares possam viver mais tranquilamente.

O "Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento" exerce uma das principais funções de apoio dentro de cada Província. Existe em todas as Províncias, nas cidades designadas pelo governo.

- As informações relacionadas a Centros de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento de todo o país podem ser consultadas no website abaixo.

Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

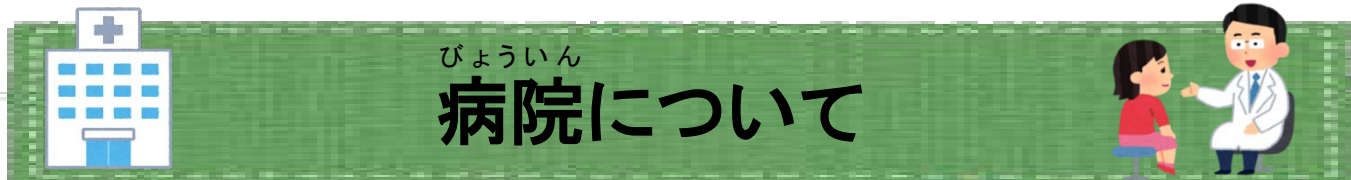
<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Centros de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento da área em que você vive]

Nome do Centro:

CONTATO:



はったつしょうがい しんだん せんもん い し しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

い し しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん い し びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしゃしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せんたー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とし けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんばい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくといいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんばい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんとう い し せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Sobre o hospital



O diagnóstico de distúrbios de desenvolvimento é realizado por médicos especializados (pediatria, psiquiatria infantil). Se deseja a consulta de um médico, prepare-se conforme instruções a seguir:

- Vamos procurar um hospital onde haja um médico especializado. Pergunte ao enfermeiro de saúde pública da Prefeitura ou no Centro de Apoio para Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento. A maioria dos hospitais atende em sistemas de agendamento prévio.
- Na primeira consulta leve o cartão de seguro de saúde e a caderneta de saúde da mãe e filho.
- Deixe anotado com antecedência os itens preocupantes relacionados ao seu filho e como ele se comporta na creche.



Exames e tratamentos individuais

No hospital, se houver necessidade, os funcionários especializados fazem exames e tratamentos individuais.

Existe o exame de desenvolvimento intelectual, exame de audição, eletroencefalografia, etc.

Entre os tratamentos individuais são oferecidos: a fisioterapia, terapia ocupacional, a fonoaudiologia, psicoterapia, etc.

A terapia é realizada conforme o estado da criança.

Caso seu filho tenha sido diagnosticado com distúrbios de desenvolvimento

Você deve estar se sentindo muito preocupado(a) por ter recebido o diagnóstico de que seu filho tem distúrbios de desenvolvimento. Mas adequando bem o ambiente e a forma de se relacionar, seguramente, o estado de saúde do seu filho vai melhorar.

Pergunte ao seu médico encarregado e funcionários especializados as maneiras de como vocês devem tratá-lo(a).



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすり の すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合ひましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることがで
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|------------------------------|---|
| ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい た どう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく
○抗不安薬 | ふあん き も かる
不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう やく
○抗てんかん薬 | てんかん ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく
○睡眠薬 | すいみん り ず む ととの
睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。
き かいすう りょう まも の
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほけんし ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ せんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Utilização de medicamentos para se viver com mais conforto

Quando o médico examinar e julgar que é necessário medicar, recomendamos que se tome o remédio. Recomendamos também que converse bem com o médico encarregado a respeito dos efeitos e efeitos colaterais.

Os distúrbios de desenvolvimento em si não podem ser curados com o remédio. Porém, vários sintomas bastante observados nas crianças com distúrbios de desenvolvimento podem ser amenizados com o uso de medicamentos.

[Principais medicamentos]

- Estimulante do sistema nervoso central:
Ameniza os sintomas de hiperatividade, falta de atenção e impulsividade do Transtorno de déficit de atenção com hiperatividade.
- Ansiolíticos:
Aliviam a sensação de ansiedade.
- Antipsicóticos:
Amenizam o estado de excitação violenta, alucinação, etc.
- Antiepilético ou anticonvulsivantes:
Abafam o espasmo de epilepsia.
- Soníferos ou hipnóticos
Arranjam o ritmo de sono.



Se os sintomas abrandarem com o uso de medicamentos, seu filho pode passar o tempo com mais conforto.

Faça com que ele tome as medicações observando bem a dosagem e o número de vezes determinados.

- ☆ Quando tiver dúvidas nas explicações dadas pelos médicos ou funcionários especializados do hospital, pergunte sem hesitar.
- ☆ Os enfermeiros de saúde pública e os professores da creche e jardim de infância também são pessoas próximas a quem pode solicitar apoio. Procure sempre conversar com essas pessoas sobre o comportamento de seu(sua) filho(a) e vamos zelar todos juntos pelo crescimento e desenvolvimento de seu(sua) filho(a).





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ さーびす ないよう し くちようそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。



す し くちようそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。

【 例 】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びょういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ば す こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

さーびす
・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Sobre a caderneta de deficiente



Se possuir a caderneta que indica que a pessoa tem deficiência (caderneta de deficiente), poderá ter acesso a vários serviços subsidiados de previdência social, dependendo do tipo e grau de deficiência. Quem quiser a caderneta, pode requerer na Prefeitura.

Conforme o tipo de deficiência, existem 3 tipos de cadernetas: "caderneta de deficiência intelectual", "caderneta de deficiência mental" e "caderneta de deficiência física".

- * Se tiver a caderneta, os processos se tornam mais fáceis na hora de fazer uso de serviços de previdência social.
- * O valor de subsídio varia conforme o tipo e grau de deficiência.
- * A pessoa alvo e o conteúdo de serviços varia em parte em cada municipalidade.



Os detalhes podem ser esclarecidos no setor de atendimento encarregado da Prefeitura do local onde reside.

[Exemplos]

- Pode receber subsídios.
- Recebe de volta uma parte do dinheiro pago no hospital.
- Redução de imposto.
- Redução nas tarifas de trem, ônibus, avião (voos domésticos)
- Redução nas tarifas de rodovias pagas.
- Existem vários outros serviços.



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ち て きしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ち て きしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじょ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ち て きしょうがい はったつ しょうがい ていど か かとうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じ き さいはんてい じ き す とどうふけん
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじょ ひつよう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びよう びよう きぶんしょうがい とうごうしつちやうしやう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんしやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしっかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し く ちやうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。
- つぎ しよるい ひつよう
○次の書類が必要です。
- ① まどぐち しんせいしよ
窓口にある申請書
- ② い し しんだんしよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうしやうしよ こびー
医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ③ ほんにん しやしん
本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつよう とき い し しんだんしよ ひつよう
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Caderneta de deficiência intelectual

Alvo

- Pessoas que têm deficiência intelectual
- Pessoas que têm distúrbios de desenvolvimento e deficiência intelectual



Como?

- No Centro de consulta infantil (Centro de bem-estar infantil) onde é avaliado o grau de deficiência, etc. (As pessoas com 18 anos ou mais devem procurar o Centro de consulta de reabilitação de deficiência intelectual.)

Cuidado que deve ser tomado

O grau de deficiência intelectual pode mudar com o desenvolvimento da pessoa. Portanto, a pessoa deve ser reavaliada com periodicidade determinada. Este período também varia de uma Província para outra.

Caderneta de deficiência mental

Alvo

- As pessoas que têm deficiência mental como descrito abaixo e que permanecem em estado de necessidade de apoio na vida cotidiana.
 - Distúrbio de desenvolvimento
 - Transtornos de humor como depressão, transtorno de humor bipolar
 - Esquizofrenia
 - Epilepsia
 - Dependência de drogas
 - Disfunção cerebral de alto grau
 - Outros distúrbios mentais (distúrbios relacionados com estresse, etc.)

Como?

- O trâmite é realizado no balcão de atendimento da Prefeitura.
- São necessários os seguintes documentos:
 - 1) Formulário disponível no balcão de atendimento.
 - 2) Atestado médico (Quem recebe a pensão de deficiente pode apresentar a cópia do certificado de beneficiário.)
 - 3) Fotografia da própria pessoa.



Cuidado a ser tomado

É necessário o procedimento de renovação a cada 2 anos. E nesse ato é sempre necessário o atestado médico recente.

さん こうじょうほう

参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぷり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす
外国語での相談サービスなど



がいこく かた りよう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
診療してくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ 定住外国人施策ポータルサイト

どうふけん こくさいこうりゅうきょうかい でんわそうだんまどぐちいちらん み
都道府県の国際交流協会による電話相談窓口一覧を見ることができます。

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00047.html

◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

ぼこくご しんりょう う いりょうきかん しょうかい いりょうふくしせいど
あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の
案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

とうきょうおふい すじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局(月曜日から金曜日10:00~15:00)

でんわばんごう
電話番号: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Informações adicionais referenciais

Em alguns hospitais e estabelecimentos de consulta existem funcionários que falam língua estrangeira ou atendem usando os aplicativos de tradução.

Em alguns lugares existe também o serviço de envio de intérprete oferecido pela comunidade municipal autônoma.

Serviços de consulta em línguas estrangeiras



Existe o serviço de consulta por telefone que pode ser utilizado pelos estrangeiros. Não é linha específica para fazer consultas sobre distúrbios de desenvolvimento. Mas dão orientação para encaminhar o estrangeiro a hospitais em que examinam e fazem o tratamento médico na língua que você fala, ou podem apresentar intérpretes.

◆ Website sobre as políticas para residentes estrangeiros

É possível ter acesso à lista de balcões de consulta por telefone oferecida por Associação Internacional de Intercâmbio de cada Província.

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/m_nyuukokukanri10_00006.html

◆ Serviço de informações por telefone

Centro Internacional de Informações Médicas AMDA

Fornecem as instituições médicas onde você pode receber o tratamento médico na sua língua pátria, ou dá informações sobre o sistema de saúde e bem-estar. * Atende em um japonês bem simples e compreensível.

Escritório de Tóquio (Segunda a sexta-feira, das 10 h às 15 h)

No de telefone: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/atividades>



ほんやく あぶり
翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google, Inc.]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra^{ほいす とら} (ボイストラ)

[開発: NICT(国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Aplicativos de tradução

◆ Tradução Google [Desenvolvido por: Google, Inc.]

Existem: tradução de texto, tradução por câmera, tradução de escrita manual, tradução oral.

Download, utilização, tudo gratuito.

Pode baixar do Google Play, App Store, etc.



◆ Aplicativo de tradução oral multilíngue - Voice Tra

[Desenvolvido por: NICT, Instituto Nacional de Tecnologia da Informação e Comunicações]

É um aplicativo de tradução oral que, ao falar para o aparelho, ele traduz para a língua estrangeira.

As línguas que podem ser traduzidas são 31 línguas, sendo o download, a utilização, tudo gratuito.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さい と もん ぶ かがくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいし じょきょういく きこく がいこくじん じどうせい と きょういく など かん うえぶ さい と
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどう せい と がくしゅう しえん じょうほうけんさく さい と
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ たげんご がっこうぶろ じえくと 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じどうせい と かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしよさくせいしえん さい と
多言語文書作成支援サイトです。

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがいじょうほう しえん せん たー 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん と く
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがいきょういくすいしん せん たー 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん き き み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。

また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

<http://licedd.new.nise.go.jp/>



Informações referentes à educação escolar

◆ Website informativo relacionado à educação escolar em geral [Ministério de Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia]

● Bem vindo a CLARINET

É um website a respeito de educação de crianças vivendo no exterior, alunos que voltaram do exterior e alunos estrangeiros.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



● CASTA-NET

É um site de busca que dá apoio à aprendizagem de alunos e crianças que têm ligação com o exterior.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



● Projeto escola multilíngue

É site que dá apoio na elaboração de documentos em línguas múltiplas, para ligar a escola com as famílias de alunos e crianças que têm ligação com o exterior.

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



informações sobre distúrbios de desenvolvimento

● Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de Desenvolvimento

Podem ser consultadas notícias recentes e confiáveis sobre informações básicas relacionadas com distúrbios de desenvolvimento, características de distúrbios de desenvolvimento e as formas de atendimento, sistema de apoio aos distúrbios de desenvolvimento, abordagem do governo japonês, atividades dos outros países, etc.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



● Centro de Promoção de Educação sobre Distúrbios de Desenvolvimento

Podem ser vistas informações sobre métodos de orientação e apoio às crianças que têm distúrbios de desenvolvimento, sobre pesquisas relacionadas, material didático, equipamentos de apoio, etc. Também é possível ter acesso a vídeos de palestras de treinamento voltados para educadores, além de políticas e leis nacionais.

http://icedd_new.nise.go.jp/



えいにちようごしゅう
英日用語集

	English	Japanese in alphabet	Japanese with furigana
A	Act on Support for Persons with Developmental Disabilities	Hattatsu shōgai sha shien hō	発達障害者支援法
	ADHD	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	注意欠陥多動性障害／ADHD
	Allowance	Teate	てあて 手当
	Anti-anxiety medication	Kō fuan yaku	こうふあんやく 抗不安薬
	Antiepileptic medication	Kō tenkan yaku	こうてんかんやく 抗てんかん薬
	Antipsychotic medication	Kō seishinbyō yaku	こうせいしんびょうやく 抗精神病薬
	Appointment	Yoyaku	よやく 予約
	Assessment	Kensa	けんさ 検査
	Auditory test	Chōkaku kensa	ちやうかくけんさ 聴覚検査
	Autism/autism spectrum disorder	Jiheishō/ASD	じへいしやう 自閉症／ASD
B	Baby health checkup (checkup)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	にゅうようじけんこうしんさ けんしん 乳幼児健康診査（健診）
	Bipolar disorder	Sōkyokusē shōgai	そうきよくせいしやうがい 双極性障害
	Board of education	Kyōiku iinkai	きやういくいんかい 教育委員会
C	Central nervous system stimulants	Chūsū shinkei shigeki yaku	ちゅうすうしんけいしげきやく 中枢神経刺激薬
	Certificate for Persons with Disabilities	Shōgaisha techō	しやうがいしやてちやう 障害者手帳
	Child Guidance Center	Jidō sōdanjo	じどうそうだんじよ 児童相談所
	Child psychiatrist	Jidō seishinkai	じどうせいしんかい 児童精神科医
	Consultation	Sōdan	そうだん 相談
D	Dentist	Shikaishi/haisha	しかいし かいし 歯科医師／歯医者
	Depression	Utsu	うつ
	Development	Hattatsu	はったつ 発達
	Developmental coordination disorder	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	はったつせいきやうちやううんどうしやうがい 発達性協調運動障害
	Developmental disorders	Hattatsu shōgai	はったつしやうがい 発達障害
	Developmental test	Hattatsu kensa	はったつけんさ 発達検査
	Diagnosis	Shindan	しんだん 診断
	Disability	Shōgai	しやうがい 障害
	Disability pension	Shōgai nenkin	しやうがいねんきん 障害年金
	Doctor (physician)	Ishi/isha	いし いしや 医師／医者
	Drug addiction	Yakubutsu izon shō	やくぶつゐぞんしやう 薬物依存症
E	Education center	Kyōiku sentā	きやういく せんたー 教育センター
	Effects	Kōka/sayō	こうか きやう 効果／作用
	Eighteen-month (1 year and a half) checkup	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	さい げつじけんこうしんさ けんしん 1歳6か月児健康診査（健診）
	Electroencephalography	Nōha kensa	のうはけんさ 脳波検査

Glossary

	English	Japanese in alphabet	Português
A	Act on Support for Persons with Developmental Disabilities	Hattatsu shōgai sha shien hō	Medidas de Apoio a pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	ADHD	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	Transtorno do Déficit de Atenção com Hiperatividade
	Allowance	Teate	Subsídio
	Anti-anxiety medication	Kō fuan yaku	Medicamento: Ansiolítico
	Antiepileptic medication	Kō tenkan yaku	Medicamento: Antiepileptico
	Antipsychotic medication	Kō seishinbyō yaku	Medicamento: Antipsicótico
	Appointment	Yoyaku	Agendamento
	Assessment	Kensa	Exames
	Auditory test	Chōkaku kensa	Teste audiométrico (acuidade auditiva)
	Autism/autism spectrum disorder	Jiheishō/ASD	Austimo/Transtorno do Espectro Autista (TEA)
B	Baby health checkup (checkup)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	Avaliação de saúde do bebê
	Bipolar disorder	Sōkyokusē shōgai	Transtorno afetivo bipolar
	Board of education	Kyōiku iinkai	Conselho de Educação ou Comitê educacional (Secretaria de Educação)
C	Central nervous system stimulants	Chūsū shinkei shigeki yaku	Estimulante do Sistema nervoso central
	Certificate for Persons with Disabilities	Shōgaisha techō	Certificado (carteira, caderneta) de deficiência
	Child Guidance Center	Jidō sōdanjo	Centro de orientação infantil
	Child psychiatrist	Jidō seishinkai	Psiquiatra infantil
	Consultation	Sōdan	Consulta
D	Dentist	Shikaishi/haisha	Dentista
	Depression	Utsu	Depressão
	Development	Hattatsu	Desenvolvimento
	Developmental coordination disorder	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	Transtorno do Desenvolvimento da coordenação (TDC)
	Developmental disorders	Hattatsu shōgai	Distúrbios de desenvolvimento
	Developmental test	Hattatsu kensa	Testes de desenvolvimento
	Diagnosis	Shindan	Diagnóstico
	Disability	Shōgai	Deficiência
	Disability pension	Shōgai nenkin	Pensão por deficiência
	Doctor (physician)	Ishi/isha	Médico
	Drug addiction	Yakubutsu izon shō	Dependência química ou dependência de drogas
E	Education center	Kyōiku sentā	Centro Educacional
	Effects	Kōka/sayō	Efeitos
	Eighteen-month (1 year and a half) checkup	Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	Avaliação de Saúde de um ano e meio
	Electroencephalography	Nōha kensa	Eletroencefalograma

	Elementary school	Shōgakkō	しょうがっこう 小学校
	Emotional disturbance	Jōcho shōgai	じょうちしょうがい 情緒障害
	Epilepsy	Tenkan	てんかん
H	Health checkup on admission to school	Shūgakuji kenkō shindan	しゅうがくしけんこうしんだん 就学時健康診断
	Health impairment	Byōjaku/Shintai kyojaku	びょうじやく しんたいきょじやく 病弱／身体虚弱
	Health insurance card	Hoken shō	ほけんしょう 保険証
	Hearing impairment	Nanchō	なんちょう 難聴
	Higher brain dysfunction	Kōjinō kinō shōgai	こうじのうきのうししょうがい 高次脳機能障害
	Hospital	Byōin	びょういん 病院
I	Individual consultation	Kobetsu sōdan	こべつそうだん 個別相談
	Infant checkup	Nyūji kenshin	にゅうじけんしん 乳児健診
	Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	はつたつしょうがいじょうほうしえんせんたー 発達障害情報・支援センター
	Intellectual Disability Certificate (Rehabilitation Certificate)	Ryōiku techō	りょういくてちょう 療育手帳
	Intellectual disability	Chiteki shōgai	ちてきしょうがい 知的障害
	Intelligence test	Chinō kensa	ちのうけんさ 知能検査
J	Junior high school	Chūgakkō	ちゅうがっこう 中学校
K	Kindergarten	Yōchien	ようちえん 幼稚園
L	Learning disorder	Gakushū shōgai/LD	がくしゅうしょうがい 学習障害／LD
	Low vision	Jakushi	じゃくし 弱視
M	Maternal and Child Health Handbook	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	ぼしけんこうてちょう (ぼし てちょう) 母子健康手帳 (母子手帳)
	Medical certificate/medical card	Shindansho	しんだんしょ 診断書
	Medication	Kusuri	くすり 薬
	Mental Disability Certificate	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	せいしんしょうがいしゃほけんふくし てちょう 精神障害者保健福祉手帳
	Mood disorders	Kibun shōgai	きぶんしょうがい 気分障害
N	Nutritionist	Eiyōshi	えいようし 栄養士
O	Occupational therapy	Sagyō ryōhō	さぎょうりょうほう 作業療法
	On-site consultation	Junkai sōdan	じゅんかいそうだん 巡回相談
P	Parenting support center	Kosodate shien sentā	こそだ しえんせんたー 子育て支援センター
	Pediatrician	Shōnikai	しょうにかい 小児科医
	Physical disability	Shitai fujiyū/shintai shōgai	したいふじゆう しんたいしょうがい 肢体不自由／身体障害
	Physical Disability Certificate	Shintai shōgaisha techō	しんたいしょうがいしゃてちょう 身体障害者手帳
	Physical therapy	Rigaku ryōhō	りがくりょうほう 理学療法
	Preschool	Hoikuen	ほいくえん 保育園
	Preschool teacher	Hoikushi	ほいくし 保育士
	Promotion Center of Education for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	はつたつしょうがいきょういくすいしんせんたー 発達障害教育推進センター

	Elementary school	Shōgakkō	Escola de Educação básica (fundamental)
	Emotional disturbance	Jōcho shōgai	Distúrbios (ou transtornos) emocionais
	Epilepsy	Tenkan	Epilepsia
H	Health checkup on admission to school	Shūgakuji kenkō shindan	Avaliação de saúde para matrícula na escola primária
	Health impairment	Byōjaku/Shintai kyojaku	Debilidade física
	Health insurance card	Hoken shō	Cartão de seguro saúde
	Hearing impairment	Nanchō	Debilidade (ou perda) auditiva
	Higher brain dysfunction	Kōjinō kinō shōgai	Disfunção cerebral
	Hospital	Byōin	Hospital
I	Individual consultation	Kobetsu sōdan	Consulta individual
	Infant checkup	Nyūji kenshin	Avaliação de saúde do bebê (puericultura)
	Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	Centro de Informação e Apoio para pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	Intellectual Disability Certificate (Rehabilitation Certificate)	Ryōiku techō	Certificado (cartão) de deficiência intelectual
	Intellectual disability	Chiteki shōgai	Deficiência intelectual
	Intelligence test	Chinō kensa	Testes de inteligência
J	Junior high school	Chūgakkō	Fundamental II (curso ginásial)
K	Kindergarten	Yōchien	Educação infantil
L	Learning disorder	Gakushū shōgai/LD	Distúrbios de aprendizagem
	Low vision	Jakushi	Deficiência visual
M	Maternal and Child Health Handbook	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	Caderneta de saúde da criança (e materno)
	Medical certificate/medical card	Shindansho	Atestado médico
	Medication	Kusuri	Medicamento
	Mental Disability Certificate	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	Certificado de doença mental
	Mood disorders	Kibun shōgai	Transtorno de humor
N	Nutritionist	Eiyōshi	Nutricionista
O	Occupational therapy	Sagyō ryōhō	Terapeuta ocupacional
	On-site consultation	Junkai sōdan	Consulta itinerante
P	Parenting support center	Kosodate shien sentā	Centro de Apoio a maternagem (paternagem)
	Pediatrician	Shōnikai	Pediatra
	Physical disability	Shitai fujiyū/shintai shōgai	Deficiência física
	Physical Disability Certificate	Shintai shōgaisha techō	Certificado (caderneta) de deficiência física
	Physical therapy	Rigaku ryōhō	Fisioterapia
	Preschool	Hoikuen	Pré escola (educação infantil)
	Preschool teacher	Hoikushi	Professor de educação infantil (ou de pré escola)
	Promotion Center of Education for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	Centro de Desenvolvimento Educacional para pessoas com distúrbios de desenvolvimento

	Psychologist	Shinrishi	心理士
	Psychotherapy	Shinri ryōhō	心理療法
	Public health nurse	Hokenshi	保健師
	Public health center	Hoken sentā	保健センター
R	Rehabilitation Counseling Center for Persons with Intellectual Disabilities	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	知的障害者更生相談所
	Resource room	Tsūkyū shidō kyōshitsu	通級指導教室
	Regular classroom	Tsūjō gakkyū	通常学級
S	Schizophrenia	Tōgō shicchō shō	統合失調症
	School entry	Shūgaku sōdan	就学相談
	School for special-needs education	Tokubetsu shien gakkō	特別支援学校
	Side effects	Fuku sayō	副作用
	Sleeping pills	Suimin yaku	睡眠薬
	Specialized staff	Senmon sutaffu	専門スタッフ
	Special-needs classroom	Tokubetsu shien gakkyū	特別支援学級
	Speech-language-hearing therapy	Gengo chōkaku ryōhō	言語聴覚療法
	Stress-related disorder	Sutoresu sē shōgai	ストレス性障害
	Stuttering	Kitsuon	吃音
	Support Center for Persons with Developmental Disabilities	Hattatsu shōgai sha shien sentā	発達障害者支援センター
	Support center for child development	Kodomo hattatsu shien sentā	こども発達支援センター
T	Three-year checkup	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	3歳児健康診査（健診）
	Tourette syndrome	Turetto shōkōgun	トゥレット症候群
	Translator (with oral language)	Tsūyaku	通訳
V	Vision test	Shikaku kensa	視覚検査
W	Welfare service	Fukushi sābisu	福祉サービス

	Psychologist	Shinrishi	Psicólogo
	Psychotherapy	Shinri ryōhō	Psicoterapia
	Public health nurse	Hokenshi	Enfermeiro de saúde pública
	Public health center	Hoken sentā	Centro de Saúde pública
R	Rehabilitation Counseling Center for Persons with Intellectual Disabilities	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	Centro de Reabilitação e Aconselhamento para pessoas com distúrbios intelectuais
	Resource room	Tsūkyū shidō kyōshitsu	Classe de apoio (quando necessário)
	Regular classroom	Tsūjō gakkū	Classe regular (normal)
S	Schizophrenia	Tōgō shicchō shō	Esquizofrenia
	School entry	Shūgaku sōdan	Orientação educacional
	School for special-needs education	Tokubetsu shien gakkō	Escola para crianças com necessidades especiais
	Side effects	Fuku sayō	Efeitos colaterais
	Sleeping pills	Suimin yaku	Soníferos ou hipnóticos
	Specialized staff	Senmon sutaffu	Profissionais especializados
	Special-needs classroom	Tokubetsu shien gakkū	Classes especiais
	Speech-language-hearing therapy	Gengo chōkaku ryōhō	Fonoaudiologia
	Stress-related disorder	Sutoresu sē shōgai	Transtorno de estresse
	Stuttering	Kitsuon	Gagueira
	Support Center for Persons with Developmental Disabilities	Hattatsu shōgai sha shien sentā	Centro de apoio para pessoas com distúrbios de desenvolvimento
	Support center for child development	Kodomo hattatsu shien sentā	Centro de apoio ao desenvolvimento infantil
T	Three-year checkup	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)	Avaliação dos 3 anos
	Tourette syndrome	Turetto shōkōgun	Síndrome de Tourette
	Translator (with oral language)	Tsūyaku	Tradução (tradutor)
V	Vision test	Shikaku kensa	Teste de acuidade visual (visão)
W	Welfare service	Fukushi sābisu	Serviço social



【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩（豊田市福祉事業団 理事長）

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」（発達障害情報分析会議）

【発行日】 2019年6月（※2019年8月 一部訂正）

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

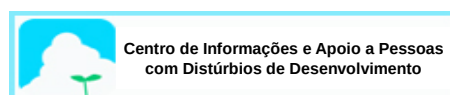
なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



[Edição] Centro Nacional de Reabilitação de Pessoas com Deficiência -
Departamento de Projetos e Informações
**Centro de Informações e Apoio a Pessoas com Distúrbios de
Desenvolvimento**

Endereço: CP359-8555 Namiki 4-1, Município de Tokorozawa,
Província de Saitama

Site: <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Supervisão] Osamu Takahashi (Presidente do Conselho Administrativo da
Corporação de Bem-Estar do Município de Toyota)

[Órgão colaborador] Centro de Desenvolvimento de Crianças do Município de
Toyota, Sala de Consulta sobre Reabilitação de Crianças com
Deficiência

[Edição/Produção] Grupo de Trabalhos Relacionados com a Elaboração de
Folhetos em Versão Multilíngue para o Apoio às Crianças com
Distúrbios de Desenvolvimento

[Data de Edição] Junho de 2019 (* Agosto de 2019 Errata)